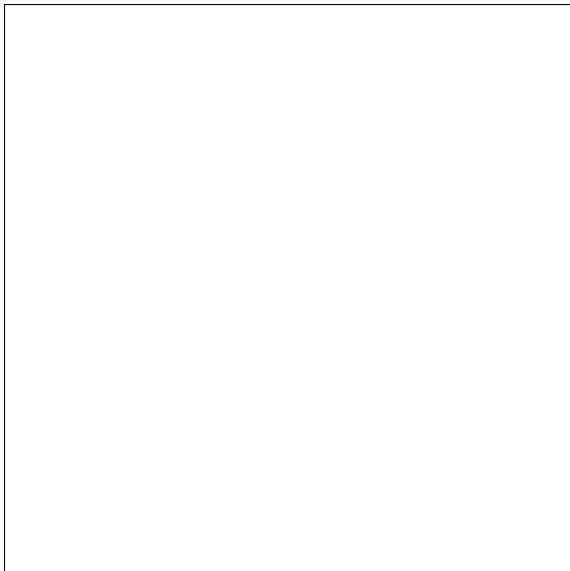




(uten bilde)

- Michael Ogtutu
- Vusi Malindzi
- Nataliya Tyschuk
- Ukrainsk / nyorsk
- nivå 2



Zama er flink!

YAoba Zama

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreførmidlet av barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Nataliya Tyschuk (uk), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Skrevet av: Michael Ogtutu  
Illustrert av: Vusi Malindzi

**YAoba Zama / Zama er flink!**

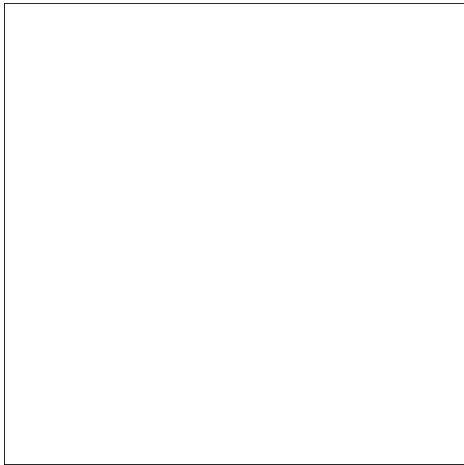
barnebøker.no

**Barnebøker for Norge**



Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Мій брат довго спить, а я прокидаюся рано,  
бо я чудова!

...

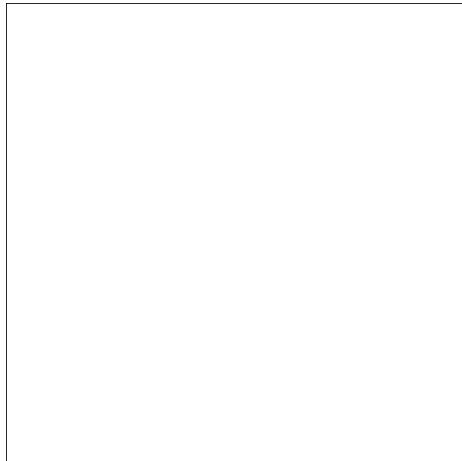
Veslebror minsov veldig seint. Eg vaknar tidleg  
fordi eg er flink!

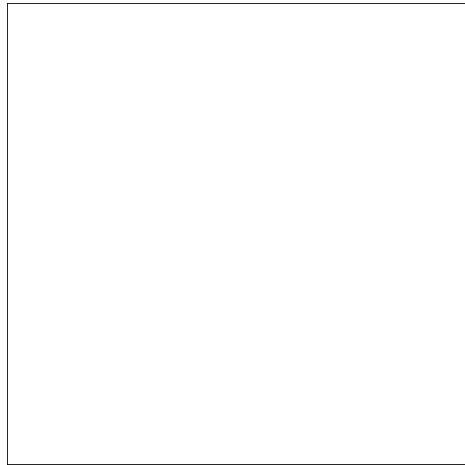
Eg er ho som slépp sola inn.

...

upomíhá.

A blyckáho býkho i blyckáho býkhaty coháhe

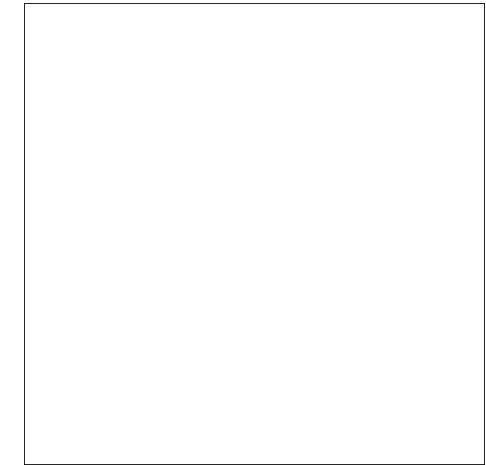




“Ти - моя вранішня зірка”, – каже мама.

...

«Du er morgenstjerna mi», seier mamma.



Щодня я роблю добре справи, але найбільше мені подобається гратися!

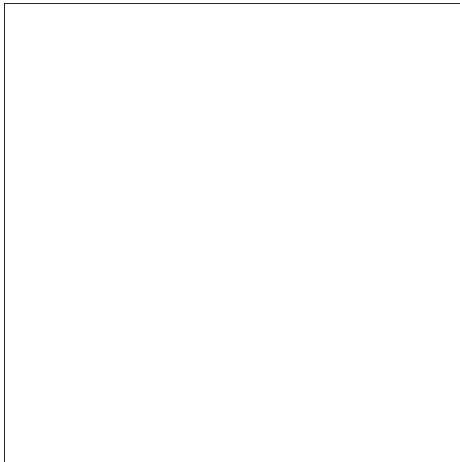
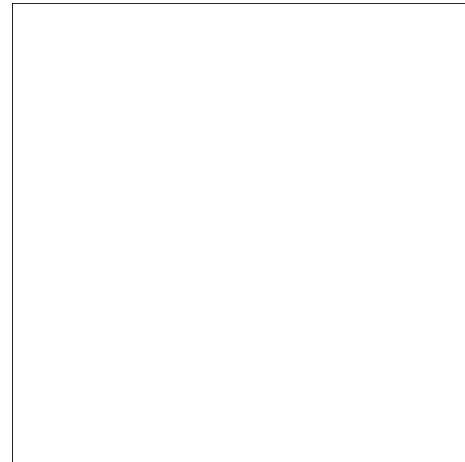
...

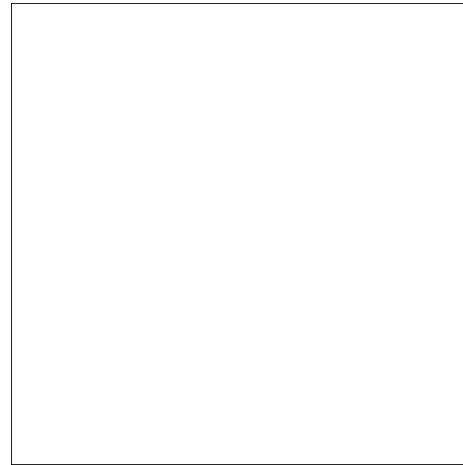
Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

I timane gjør eg mit beste på alle mäter.

...

Y ukaji a ctaphho byca.





Мене не бентежить холодна вода і різкий  
запах синього мила.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.

Я розповідаю братові про усі шкільні новини.

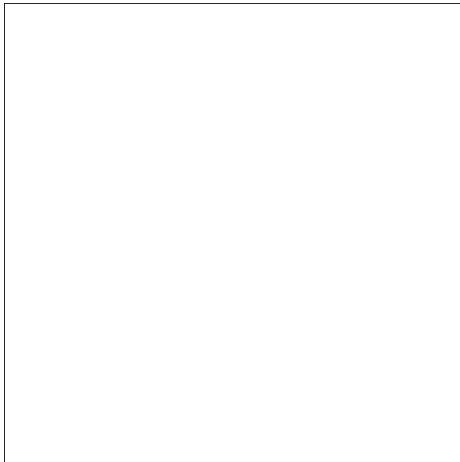
...

Og eg sørger for at veslebror får vite alt nytt frå skulen.

Mamma minner meg på tanndusssen: «Glym  
ikjé tenne ne.» Eg svarar: «Aldri, ikjé eg!»

...

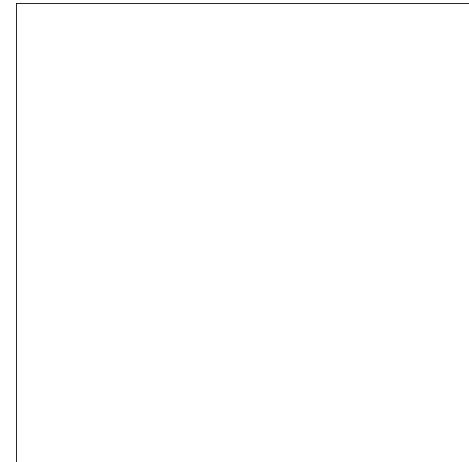
„He saayab nohncintn sygn!“ - haraAYe mama.  
„A bke ix hñuy!“ - kaky A.



Eg kan knappa knappar og spenna skorne mine.

...

A moky cama sacreghytin ryA3ankn i sauliuhytin  
typhi.

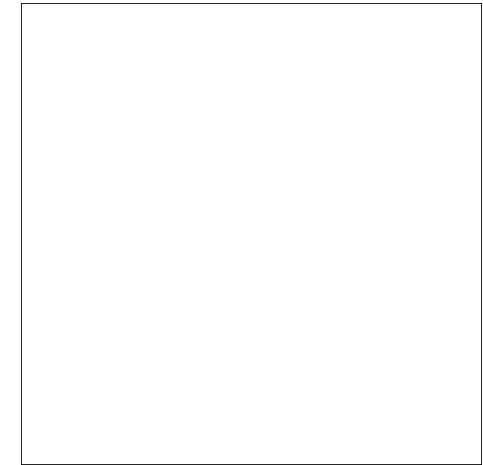




Потім я йду до дідуся і тітки, щоб побажати їм  
доброго дня.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og  
tante og ynskjer dei ein god dag.



Тоді я одягаюся. "Мені не потрібна допомога,  
бо я вже велика", - кажу я мамі.

...

Så kler eg på meg sjølv. «Eg er stor no,  
mamma», seier eg.